

Even uw aandacht...

Deze 'smaakmaker' laat u toe kennis te maken met dit werk.

Dit tekstfragment mag niet gebruikt worden voor opvoering. Het mag niet worden gedownload, afgedrukt of verder verspreid.

Indien deze smaakmaker u bevalt, raden we u aan het volledige toneelstuk te ontlenen en te lezen voor u tot de aankoop van boekjes voor opvoering beslist.

Veel leesplezier!

PEER GYNT

Toneelspel in 5 bedrijven

door

Hendrik Ibsen

Bewerking: Juul de Wachter
(naar de vertaling van J. Clant van der Mijll-Piepers)

Toneelfonds J. Janssens – Antwerpen
2016
Nr. 1987

PERSONAGES

Peer Gynt	<i>En verder...</i>
Aase	<i>(meestal als</i>
Smid Aslak	<i>figuratie)</i>
Ceremoniemeester (fig.)	
Ober	Mannen
Bruidegom	Vrouwen
Vader	Jongens
Moeder	Meisjes
Solvejg	Keukenpersoneel
Helga	Berghutmeiden
Boer van Haegstad	Trollen
Ingrid	Hofkabouters
Kabouterkoning, later De oude	Berggeesten
Oudste Hoftrol	Aardmannetjes
Kamerheer	Heksen
Kari	Oppassers
Trumpeterstraale	enz...
Cotton	
Ballon	
Eberkopf	
Anitra	
Begrippenfeldt	
Minister Hoehoe	
Kapitein	
Bootsman	
Matroos	
Passagier	
Ambtenaar	
Oude man	
Knopengieter	
De magere	
De wacht	

*E E R S T E B E D R I J F*Eerste tafereel*(Helling bij de hoeve van Aase)*

AASE : Peer, je liegt!

PEER : Niet waar!

AASE : Zweer het!

PEER : Waarom?

AASE : 't Zijn allemaal leugens.

PEER : 't Is de waarheid, moeder.

AASE : *(Dreigend met haar stok vlak voor hem)* Je moest je schamen, in het drukste van het seizoen loop je van huis weg om te jagen in de bergen en je komt terug met gescheurde kleren en zonder wild... Waar zag je die bok?

PEER : Op de Gendin. Ik zie hem staan achter wat kreupelhout, sluip tussen de stenen op mijn buik dichterbij. Met zijn groeven graaft hij in de harde sneeuw naar mos. Wat een gewei, wat een bok: een prachtexemplaar.

AASE : *(spottend)* Ja, dat zal wel!

PEER : Ik schuif nog een beetje dichterbij, hij kijkt omhoog naar de bergen en ik zie zijn adem als twee mistkegels in de koude vrieslucht.

AASE : *(spottend)* En dan?

PEER : Zachtjes schouder ik mijn geweer, ik mik, ik hou mijn adem in en... knal... hij knikt door zijn knieën en... hop ik zit al op zijn rug met het mes in mijn hand om in zijn nek te steken. Maar plots springt hij terug recht, drukt zijn gewei achterover, prangt mijn benen, ik verlies mijn mes, zit gevangen als in een klem. Dan brult hij, dat het over de bergen galmt, neemt de benen en rent met mij over de Gendinskam!

AASE : Goeie hemel!

PEER : Mijlen ver! Wij stuiven daarboven als op de snede van een zeis, over gletsjers, losse stenen, ravijnen en beneden aan weerskanten kilometers diep het donkere water. Arenden zweven net beneden ons. De wind suist om mijn oren, 't is alsof de bergfeeën dansen en heksen doodsliederen zingen.

AASE : Lieve God!

PEER : Plots vliegt voor de bok, uit een smalle spleet, een sneeuwhoen op. Hij schrikt, neemt een halve draai en springt in de afgrond. Achter ons de steile bergtoppen, voor ons de eindeloze diepte. Wij vliegen door nevels, door een zwerm meeuwen, die krijsend uit elkaar stuiven. En verder, verder naar beneden. Plots schemert vanuit het diepe water het beeld van een bok, het stormt naar boven; het is ons eigen beeld, en wij in een wilde vaart naar beneden.

AASE : Toe, ga verder...

PEER : 't Wit schuim spat metershoog... als wij bovenkomen kan ik mij vastklampen aan de bok, die door de golven en de opborrelende bellen naar de oever zwemt. Wij landen veilig en ik keer huiswaarts.

AASE : En de bok?

PEER : (*flegmatisch*) Die loopt nog wel ergens.

AASE : En niets gebroken, alleen maar je jas en broek aan flarden, maar dat is niet erg als ik eraan denk wat er allemaal had kunnen gebeuren. (*houdt plotseling op, kijkt hem aan met grote ogen, vindt geen woorden... wacht even en barst dan los.*) Jij duivelse leugenaar, God, wat kan hij liegen. Nu herinner ik het me, als klein meisje hoorde ik het verhaal al. Het overkwam Guldbrauw Glense.

PEER : 't Kan toch méér dan eens gebeuren!

AASE : Fantaseren kun je en liegen dat je zwart ziet. Een oud verhaal in een nieuw kleedje steken. (*huilt*) Je moeder zo ongerust maken, oh, was ik maar dood.

Gebeden of tranen helpen niet, Peer, je bent voorgoed verloren.

PEER : Moedertje, je hebt gelijk, ik doe niks dan liegen, maar wees nu niet meer boos.

AASE : Hoe kan ik niet meer boos zijn, je bezorgt me niks dan schande. Ik ben nu een arme weduwe. Waar is de rijkdom van grootvader Rasmus Gynt? Vader strooide met geld als met zand en op het grote winterfeest verloor hij alles.

PEER : De sneeuw van vorig jaar is ook gesmolten.

AASE : Hou je brutale mond. Hoeveel ruiten zijn er niet gebroken? De omheiningen en schuttingen liggen omver. Het vee staat in weer en wind, de akkers liggen braak en ik moet geld lenen.

PEER : Moeder, hou op met zeuren. Vandaag arm, morgen rijk!

AASE : Je bent nu groot en sterk, je zou je arme moeder moeten helpen om de boerderij en het huis te beheren. Zorgen dat alles terug bloeit. Maar thuis lig je bij de haard en in het dorp zit je achter de meisjes en vecht je met de grootste herrieschoppers.

PEER : *(loopt weg)* Moeder, stop nu alstublieft.

AASE : *(loopt hem achterna)* Ik hoorde dat je in Lund bij een vechtpartij de arm van smid Aslak ontwrichtte?

PEER : Wie vertelde die praatjes?

AASE : *(nijdig)* De buurvrouw hoorde het geschreeuw.

PEER : *(wrijft zijn elleboog)* **Ik** huilde van de pijn. **Ik** kreeg de klappen.

AASE : Jij?

PEER : Ja, ik! Die vent was me te vlug af.

AASE : Wie?

PEER : Wel, Aslak, de smid.

AASE : Zo'n zuiplap en een niksnut en jij laat je slaan door zo'n vent. Je bent me al zo dikwijls tot schande geweest, maar dit is toch wel 't ergste.

PEER : Troost je, moeder.

AASE : Lieg je weer?

PEER : Ja, deze keer wel. Toe, ween niet meer moeder. (*toont zijn linkerarm*) Kijk, in deze tang hield ik de smid vast en deze vuist was mijn hamer.

AASE : Vechtersbaas en leugenaar, jij brengt me nog in mijn graf.

PEER : Nee moeder, let maar op, ik zal het maken in de wereld en heel het dorp zal opkijken naar jou.

AASE : Doe maar gewoon wat je moet doen.

PEER : (*springend boven*) Koning zal ik worden, keizer.

AASE : Ik zal je nog eens wat vertellen: met al je leugens en dromen ben je nog niet getrouwd. Die van Haegstad had een oogje op jou. Had je dat goed aan boord gelegd, dan had je nu een rijke boerendochter als vrouw...

PEER : Was die voor mij bestemd? Kom, ik ga direct haar ja-woord halen.

AASE : Waar?

PEER : Op Haegstad.

AASE : Het is nu veel te laat. Toen jij in de bergen door de lucht reed op je bok heeft Mads Moën haar gekregen, morgen is de bruiloft.

PEER : Die vogelverschrikker? Dan ga ik nog vanavond!

AASE : Wil je dat ze met ons spotten en lachen? Ja, ik ga mee naar de boer, hij zal weten wie je bent en hij moet zijn honden achter je aan sturen.

PEER : Neen, je gaat niet mee, je moet hier wachten. Ik zet je hier op deze rots. (*doet het*)

AASE : Haal me hier af. (*slaat met haar stok naar hem*)

PEER : Blijf hier nu rustig zitten en spartel niet met je benen. (*gaat weg*)

AASE : Peer, Peer, kom terug! Jij bokkerijder, tweedehands-vrijer! Help, ik word duizelig.

(*Twee oude vrouwen met een zak op de rug komen langs gegaan.*)

1ste VROUW : Wie roept daar?

AASE : Ik, hierboven.

2de VROUW : Aase, wat zit jij hoog.

AASE : Haal 'n ladder, straks vlieg ik nog naar de hemel.

1ste VROUW : Goeie reis!

AASE : Dat duivelsjong!

2de VROUW : Wie? Je zoon?

AASE : Je ziet wat hij met me deed!

1ste VROUW : Wij zullen getuigen.

AASE : Help mij want ik moet naar Haegstad.

2de VROUW : Is hij daar?

1ste VROUW : Dat wordt spannend, de smid Aslak ging er ook naartoe.

AASE : Lieve God, mijn arme jongen, ze zullen hem doodslaan.

2de VROUW : Daar moet je niet van verschieten, het is misschien zijn lot.

(De twee vrouwen gaan af.)

AASE : *(roept hen achterna)* Nielsen... Anders... kom terug, help me.

LICHTEN DOVEN

Tweede tafereel

(Een kleine hoogte met struikgewas en heide. Op de achtergrond loopt een pad. Peer komt aangelopen en loopt snel op het hekken.)

PEER : Daar ligt Haegstad. Zou Ingrid alleen thuis zijn? Wie weet. Het wemelt er van de mensen met geschenken. 't Is misschien best dat ik terugkeer. Altijd dat gefluister en gespot achter mijn rug. Als ik nu maar 'n goeie borrel had en hier niemand kende dan zou 't zo

erg niet zijn. (*Kijkt verschrikt en kruipt weg. Een paar mensen met geschenken en eetwaren gaan voorbij.*)

MAN : Zijn vader was een zatlap en zijn moeder niet goed wijs.

VROUW : Ja, de appel valt niet ver van de boom.

(*De mensen gaan verder. Even daarna komt Peer te voorschijn en kijkt hen na.*)

PEER : Die hadden het zeker over mij. Och, laat ze praten, ze weten niet wat ze zeggen en wie leest lacht best lacht. (*Hij gaat met de handen onder het hoofd op zijn rug liggen en kijkt naar de wolken.*) Wat een grappige wolk, 't is net een ruiter te paard en daarachter een heks op een bezemsteel. (*lacht*) 't Is moeder en ik hoor ze roepen 'Peer je bent een beest!' (*Droomt met ogen dicht*) Daar rijdt Peer aan het hoofd van een stoet in volle galop. Het paard heeft gouden hoeven en een zilveren zadel. Hij draagt handschoenen, en een sabel bezet met diamanten. En een met goud bestikte mantel met zijden voering. Geen één zit in het zadel zoals onze Peer. Hij straalt als een zon. De mensenginds kijken omhoog, nemen hun hoed af, de vrouwen wuiven. Keizer Peer gaat in zijn zadeltassen en strooit kwistig zilverstukken naar beneden. Iedereen is nu rijk.

SMID : (*Smid Aslak komt met enige anderen voorbij.*) Kijk daar, Peer Gynt, dat dronken zwijn.

PEER : (*komt half overeind - verdwaasd*) Wat... keizer?

SMID : Sta op, jongen!

PEER : Duivelse smid, wat moet je van mij?

SMID : (*tegen de anderen*) De dronken roes van Lunde zit nog in zijn kop.

PEER : (*springt op*) Ga jij maar door.

SMID : Ik ga al, ik ga al. Maar waar ben jij de laatste zes weken geweest? Door de bergen gedwaald als een geest?

PEER : Ja, smid, ik heb heerlijke dingen gedaan!

SMID : Laat eens horen, Peer.

PEER : Dat gaat niemand wat aan.

SMID : *(aarzelend)* Ga je nu naar Haegstad?

PEER : Neen.

SMID : Ze vertellen dat de dochter Ingrid graag met je vrijde.

PEER : Jij zwarte kraai.

SMID : *(wijkt een beetje terug)* Niet kwaad worden Peer. Wil Ingrid je niet, er komen er genoeg, maagden en weduwen, allemaal vrij.

PEER : Stik.

SMID : Misschien is er nog eentje die jou wil en we zullen de bruid groeten in jouw plaats. *(allen lachend af)*

PEER : *(Kijkt hen minachtend een tijdje na, maakt een halve draai.)* Voor mij kan Ingrid trouwen met wie ze wil. 't Kan mij niet schelen. *(kijkt naar zijn kapotte kleren)* Mijn broek aan flarden, had ik verdomme maar iets anders om aan te trekken. Ik ga weer naar huis, naar moeder. *(Hij verwijdert zich 'n beetje, stopt, hoort de feestmuziek, komt stap voor stap terug, zijn ogen schitteren, wrijft langs zijn benen, leunt over het hekken om beter te kunnen zien.)* Wat een hoop meisjes, ze beginnen te dansen. Ha, die muziek klinkt en bruist als een waterval. *(danst in het rond)* Hoor die vedelaar, ja, die Guttorm kent er wat van... en dan die heerlijke troep meiden. De duivel moge me halen, daar doe ik aan mee. Aha - aha... *(Hij is in één sprong over het hek.)*

Derde tafereel

(Het erf voor Haegstad. Op de achtergrond het woonhuis. Veel gasten. Er wordt levendig gedanst. De speelman zit op een tafel. Een ceremoniemeester.

Keukenmeisjes lopen af en aan. Andere mensen staan of zitten hier en haar te praten.)

EEN VROUW : *(Gaat bij een troepje zitten dat op een paar balken zit.)* De bruid? Ja, ze huilt een beetje, maar dat gaat wel over.

OBER : *(gaat met een kruik naar de verschillende groepjes.)*
Kom, beste vrienden, drink nog eens uit, er is meer dan genoeg!

MAN : Komaan, allemaal samen: Prosit!

BRUIDEGOM : *(wenend naar zijn vader)* Ze wil niet, vader.

VADER : Wat wil ze niet?

BRUIDEGOM : Ze heeft zich opgesloten in haar kamer.

VADER : Zoek dan de sleutel.

BRUIDEGOM : Ik weet hier de weg niet.

VADER : Je bent een uil! *(babbelt weer met de anderen)*

EEN JONGEN : *(komt opgerend, roept)* Meisjes, nu kan de pret pas goed beginnen. Peer Gynt komt eraan.

SMID : Wie liet hem binnen?

OBER : Niemand.

SMID : *(tegen de meisjes)* Als hij vraagt om te dansen, zeg dan nee.

MEISJE : *(tegen de anderen)* We doen of we hem niet kennen.

PEER : *(komt snel en opgewonden oplopen)* Wie van jullie kan het snelste draaien? *(Klapt terwijl in zijn handen, gaat naar verschillende meisjes.)*

MEISJE 1 : Ik niet.

MEISJE 2 : Ik ook niet.

MEISJE 3 : Ik zeker niet.

PEER : Kom jij dan maar.

MEISJE 4 : Ik kan niet.

PEER : Dan jij?

MEISJE 5 : Voor geen geld van de wereld.

PEER : Jij?

MEISJE 6 : Ik ook niet, ik moet naar huis. *(Ze loopt weg, blijft later ergens anders staan loeren.)*

PEER : (*Wijst op zijn voorhoofd*) Zijn jullie allemaal getikt? Wie is er nog vrij?

SMID : Zoek zelf maar.

PEER : (*Is plots stil geworden. Kijkt schuw naar de dichtstbijzijnde mensen die hem zwijgend aanstaren. Hij loopt naar de andere groepjes. Waar hij komt wordt het stil. Als hij zich verwardert kijken ze hem glimlachend na. Zachtjes*) Blikken en lachjes als pijlen, schijnheilige! (*Sluip lang langs het hek. Solvejg met de kleine Helga aan de hand, komt op, vergezeld van haar ouders.*)

MAN 1 : (*tegen anderen*) Dat zijn die nieuwen.

MAN 2 : Die mensen daar?

MAN 1 : Ze komen uit het westen.

MAN 2 : O ja, da's waar.

PEER : (*Loopt op de nieuw aangekomenen toe, wijst op Solvejg en vraagt aan de man.*) Mag ik met haar dansen?

VADER : Zeker, maar eerst moeten wij de mensen binnen begroeten. (*Ze gaan binnen.*)

OBER : (*tegen Peer*) Vooruit, als je hier bent moet je drinken.

PEER : Dank je. Ik wil dansen. Ik heb nu geen dorst. (*Ober gaat verder. Peer kijkt naar het huis en lacht.*) Hoe blank en mooi, zoiets zag ik nog nooit. Hoe zedig en verlegen keek ze naar haar schoenen. Ik wil haar zien. (*wil het huis binnengaan, maar botst tegen een paar jongens en meisjes die buitenkomen.*)

JONGEN : Wel, Peer, heb je al gedaan met dansen?

PEER : Neen.

JONGEN : Wel dan loop je verkeerd. (*Pakt Peer bij de schouder om het te draaien.*)

PEER : (*wil binnen*) Laat me door!

JONGEN : Ben je soms bang van de smid?

PEER : Ik bang?

(*De jongens gaan naar de dansvloer*)

SOLVEJG : (*Verschijnt in de deur.*) Jij bent toch die jongen die wilde dansen?

PEER : (*Neemt haar bij de hand.*) Ja, ik wil met je dansen. Kom.

SOLVEJG : Niet te lang, zegt moeder.

PEER : Je gaat toch niet luisteren, zeker.

SOLVEJG : Je lacht me uit!

PEER : Je bent toch volwassen.

SOLVEJG : Moeder zegt dat ik moet oppassen.

PEER : Hoe heet je? Dan kunnen we gezelliger praten.

SOLVEJG : Mijn naam is Solvejg. En hoe heet jij?

PEER : Peer Gynt.

SOLVEJG : 't Is niet waar!

PEER : Wat is er?

SOLVEJG : Ik moet weg, mijn kouseband breekt. (*loopt weg*)

BRUIDEGOM : (*op, tegen zijn moeder*) Moeder, ze wil niet!

MOEDER : Wil zij niet? Wat?

BRUIDEGOM : Ze wil niet.

MOEDER : Wat?

BRUIDEGOM : De sleutel omdraaien.

VADER : (*nijdig*) Ze moesten je vastbinden aan de ruif in de stal.

MOEDER : Maak je maar niet ongerust. 't Komt wel in orde! (*Ze gaan weg.*)

JONGEN 1 : (*Komen met verschillenden rond Peer staan.*) 'n Slok brandewijn, Peer?

PEER : Neen.

JONGEN 1 : Eén slokje maar.

PEER : Heb je dan wat?

JONGEN 1 : (*Haalt fles boven en drinkt.*) Ha, dat geeft je een kick!

PEER : Laat me proeven! (*drinkt*)

JONGEN 2 : (*Haalt ook een fles boven*) Drink ook iets van mij.

PEER : Nee.

JONGEN 2 : Doe niet zo flauw zeg, kom, Peer, drink.

PEER : Vooruit dan maar, één slok.

MEISJE : Kom, laten we gaan.

PEER : Waarom ga je weg? Ben je bang van mij?

JONGEN 3 : Iedereen is bang van jou. Weet je nog wat je deed in Lund?

PEER : Ik kan nog meer, maar ik moet eerst op dreef komen.

(Ze vormen een halve kring rond Peter.)

VERSCHILLENDE : Vertel! Vertel!

PEER : Morgen.

VERSCHILLENDE : Nee, nu Peer, nu!

MEISJE : Kan je toveren?

PEER : Ik kan de duivel bezweren.

JONGEN : Dat deed mijn grootmoeder ook al!

PEER : Leugen! Wat ik doe, kan niemand anders. Ik joeg de duivel eens in een noot. Hij vloekte en jankte en beloofde me alles om eruit te geraken. 't Was net het gegons van een nest bijen.

MEISJE : Zit hij nu nog altijd in die noot?

PEER : Nee, hij is er al lang vandoor, maar 't is zijn schuld dat smid Aslak zo kwaad op me is.

JONGEN 1 : Waarom?

PEER : Ik ging naar de smid en vroeg of hij voor mij die noot wilde kraken. Hij legde ze op het aambeeld en sloeg erop met zijn moker.

JONGEN 2 : En sloeg de duivel toen morsdood?

PEER : Neen, die was te vlug en schoot als een bliksem los door het dak.

VERSCHILLENDE : En de smid?

PEER : Die stond daar met twee verbrande handen en sinds die dag kan hij me niet meer luchten.

VERSCHILLENDE : Da's een goeie mop.

ANDEREN : Da's zijn beste.

PEER : Jullie denken weer dat ik lieg.

JONGEN 1 : Dat vertelde mijn grootvader al!

PEER : (*nijdig*) Da's gelogen. Ik maakte het mee!

JONGEN 2 : Als al de anderen.

PEER : (*met een grote armzwaai*) Wat?! Ik kan dwars door de lucht rijden op wilde paarden en ik kan nog vanalles doen. (*schaterend gelach*)

JONGEN 1 : Rijd eens door de lucht, Peer!

ANDEREN : Toe ja, vooruit Peer, vooruit!

PEER : Ik zal over jullie rijden als een stormwind en jullie zullen mij allen te voet vallen.

JONGEN 1 : Hij is zot geworden.

JONGEN 2 : Een snoever.

JONGEN 3 : Een leugenaar.

PEER : Wachten jullie maar!

JONGEN 1 : Wacht jij maar tot we je te pakken krijgen.

JONGEN 2 : We slaan je twee blauwe ogen.

JONGEN 3 : We slaan je plat.

(*De troep verspreidt zich spottend en lachend.*)

BRUIDEGOM : (*Komt tot bij Peer*) Is het waar Peer dat je door de lucht kan rijden?

PEER : (*kort*) Geloof mij maar.

BRUIDEGOM : En heb je ook een mantel die onzichtbaar maakt?

PEER : Die hoed bedoel je? Ja, die heb ik ook.

(*Solvejg gaat over de scène met Helga aan de hand. Peer gaat met stralende ogen naar haar toe. Hij neemt haar pols.*)

PEER : Kom mee, schat, we zullen dansen en draaien als een wervelwind!

SOLVEJG : Laat me los!

PEER : Waarom?

SOLVEJG : Je bent zo wild. Ik durf niet, je hebt gedronken.

(*Gaat opzij met Helga.*)

PEER : Aan mijn mes moest ik ze allemaal rijgen!

BRUIDEGOM : (*Komt terug op en tot bij Peer*) Kun jij niet zorgen dat ik bij mijn bruid binnengeraak?

PEER : (*verstrooid*) Waar zit je bruid?

BRUIDEGOM : In de voorraadschuur.

PEER : Zo... zo...

BRUIDEGOM : Toe Peer, help me, doe je best.

PEER : Neen, dat moet je zelf maar oplossen. (*Er gaat hem iets door het hoofd. Zachtjes terzijde.*) Ingrid in de voorraadschuur. (*Gaat terug bij Solvejg.*) Schat, ben je nog niet van gedacht veranderd?

SOLVEJG : Neen, ik ben bang en ik mag niet, zelfs als ik zou willen.

PEER : Voor wie ben je bang?

SOLVEJG : Voor vader 't meest.

PEER : Is dat zo een pilarenbijter?

SOLVEJG : Wat moet ik zeggen?

PEER : Toe antwoord mij!

SOLVEJG : Peer, laat me met rust!

PEER : (*gedempt, maar heftig en bangmakend*) Na middernacht kom ik in je kamer als een boze geest met veel gesis en geblaas en denk dan niet dat het een kater is. Ik ben het, Peer, en ik tap bloed uit je kop en je zusje eet ik op met haar en huid (*ronddraaiend*), want 's nachts ben ik een weerwolf. (*Plots andere toon en smeekt angstig.*) Toe, dans met mij.

SOLVEJG : Peer, dat was gemeen. (*gaat binnen*)

BRUIDEGOM : (*Komt weer aangeslenterd.*) Je krijgt van mij een koe als je me helpt.

PEER : Da's goed, kom. (*Ze verdwijnen achter het huis.*)

(*Op hetzelfde ogenblik komt een troep jongens en meisjes op van de dansvloer. De meesten zijn dronken. Drukke en lawaai. Solvejg komt met haar ouders en een paar anderen in de deur staan.*)

OBER : (*Tegen de smid die vooraan staat.*) Hou je kalm.

SMID : (*Trekt zijn jas uit.*) Het moet maar eens uitgemaakt worden! Peer of ik moet verdwijnen.

ENKELEN : Ja, laat ze vechten.

ANDEREN : Laat ze schelden!

SMID : Woorden betekenen niks, we vechten!

SOLVEJG'S VADER : Toe maar, wees rustig.

HELGA : Moeder, gaan ze hem slaan?

JONGEN 1 : Laten we hem alleen voor de gek houden!

JONGEN 2 : Hem alleen wat treiteren.

SMID : Niks van, ik zal dat beest slachten.

AASE : (*Komt op met stok in de handen.*) Is Peer, mijn zoon, hier? Ik zal hem een flinke rammeling geven.

SMID : (*Stroopt zijn hemdsmouwen op*) Een stok is veel te zacht voor zo'n kop. (*Spuwt in zijn handen.*) Ik hang hem op!

AASE : Wat? Peer ophangen? Probeer als je durft... ik heb nog tanden en nagels. Waar is hij? (*gaat terzijde en roept*) Peer! Peer!

BRUIDEGOM : (*komt aangelopen*) Vader... Moeder...

VADER : Wat is er?

BRUIDEGOM : Peer Gynt heeft...

AASE : (*gilt*) Hebben ze hem doodgeslagen?

BRUIDEGOM : Peer is weg met mijn bruid... kijk daar op die berg.

ALLEMAAL : Met de bruid.

AASE : Zo'n schurk!

SMID : Hij klautert als een geit tegen de steilste flanken met de bruid op zijn rug.

AASE : Viel je d'r maar af!... (*gilt*) Wees toch voorzichtig.

BOER VAN HAEGSTAD : Daarvoor draai ik hem de nek om.

AASE : Pas maar op, dan breek ik jouw benen.

DOEK